Vyhradzujeme si právo pre zmeny z dôvodu ďalšieho technického vývoja

Die technischen Änderungen zwecks weiterer Entwicklung vorbehalten

We reserve all rights for changes in the case of additional technical development

Производитель оставляет за собой право изменений с целью дальнейшего технического развития

Vyrobené v SR

Hergestellt in der SR

Made in Slovak Republic

Изготовлено в Словацкой Республике

CHIRANA Medical, a.s.
Nám. Dr. A. Schweitzera 194
916 01 Stará Turá
SLOVAK REPUBLIC

SK

Upozornenie ! Podlaha musí byť rovná a úroveň vo vodováhe

Upozornenie ! Otvory pre upevnenie súpravy.

Cez otvory nemôžu prechádzať žiadne vodiče.

Upozornenie ! Elektroinštalácia podľa príslušných národných noriem

Upozornenie ! Inštalácie podľa príslušných národných noriem. Pri použití odsávačky postupujte podľa jej vlastného návodu na inštaláciu.
Pripevnenie a umiestnenie rúrok pre inštaláciu podľa inštalačnej šablóny.

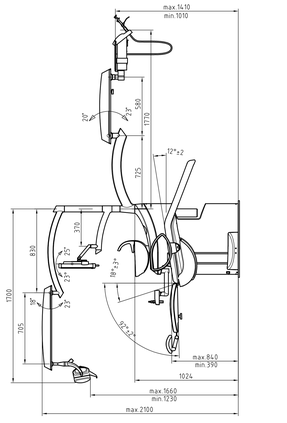
1. Pripojenie vody
   - rúrka Cu 10x1 mm,prechod s vnútorným závitom G 1/2"
   - rohový ventil G 3/8" (vonkajší) výstup a vstup (vonkajší) G 1/2"
   - rúrka Cu 12x1
   - rúrka Cu 18x1
   - rúrka polyester s Al vrstvou 16x2
   - prechod s vnútorným závitom G1/2"
   - redukcia G3/8"-1/2" MM
   - koleno 90° G3/8"MF
2. Pripojenie tlakového vzduchu
   - rúrka Cu 10x1 mm
   - rohový ventil 3/8" (vonkajší) výstup a vstup (vonkajší) G 1/2"
   - rúrka Cu 12x1
   - rúrka Cu 18x1
   - rúrka polyester s Al vrstvou 16x2
   - prechod s vnútorným závitom G 1/2 "
   - redukcia G3/8"-1/2" MM
   - koleno 90° G3/8"MF
3. Odsávačka
   - rúra DN 40
   - rúrka odpadu obj. č. 745 2766 4
   - redukcia Dürr 0700-700-21
   - koleno 90° Dürr 0700-700-04
   - konektor Dürr 0700-720-25
4. Odpad vody
   - rúra DN 40
   - rúrka odpadu obj. č. 745 2766 4
   - redukcia Dürr 0700-700-21
   - koleno 90° Dürr 0700-700-04
   - konektor Dürr 0700-720-20
5. Inštalačná rúra pre el. prívody – DN 40 – PVC
   - inštalačná rúrka pod omietku ø 20, resp. ø 25
6. Elektrický prívod ovládania sacieho agregátu 2 x 0,75 mm²
7. Elektrický prívod sieťového napájania 3G x 1,5 mm²
8. Vodič ochranného pospojovania ≥ 4 mm² Cu

D

Hinweis: Der Boden muss vor der Montage eben und waagerecht sein.

Durch die Öffnungen der Patientenstuhlbohrungen dürfen keine Kabel oder Schläuche geführt werden.
Die Elektroinstallation entspricht den Deutschen Normen und muss nach diesen durchgeführt werden.
Bei der Verwendung einer Schlauchablage beachten Sie bitte die dazugehörige Bedienungsanleitung. Die Befestigung und Platzierung der Installationsleitungen erfolgt gemäß der Installationsschablone.

1. Wasseranschluss:
   - Cu – Rohr 10x1 mm, Übergang mit Innengewinde G ½
   - Eckventil Eintritt G 3/8 (außen), Ausgang G ½ (außen)
   - Cu – Rohr 12x1 mm
   - Cu – Rohr 18x1 mm
   - Polyesterrohr mit Aluboschichtung 16x2 mm
   - Übergang Innengewinde G ½
   - Bogen 90° G3/8"MF
2. Anschluss der Druckluft:
   - Cu – Rohr 10x1 mm
   - Eckventil 3/8
   - Cu – Rohr 12x1 mm
   - Cu – Rohr 18x1 mm
   - Polyesterrohr mit Aluschicht 16x2 mm
   - Übergang mit Innengewinde G ½
   - Bogen 90° G3/8"MF
3. Absauger:
   - Rohr DN 40
   - Abfallrohr — Best. Nr. 745 2766 4
   - Reduktion Dürr — Best. Nr. 0700-700-21
   - Bogen 90° Dürr — Best. Nr. 0700-700-04
   - Konnektor Dürr — Best. Nr. 0700-720-25
4. Wasserabfall:
   - Rohr DN 40
   - Abfallrohr — Best. Nr. 745 2766 4
   - Reduktion Dürr — Best. Nr. 0700-700-21
   - Bogen 90° Dürr — Best. Nr. 0700-700-04
   - Konnektor Dürr — Best. Nr. 0700-720-20
5. Installation für Elektroanschlüsse – DN 40 – PVC
   - Installationsrohr Unterputz durchm. 20 mm, bzw. 25 mm
6. Elektrokabel zur Betätigung des Saugaggregates 2 x 0,75 mm
7. Elektrokabel für Netzanschluss 3G x 1,5 mm
8. Schutzleiter - Leiter von Schutzanschlüssen ≥4mm² Cu



GB

Attention! Floor must be flat and in level.

Attention! Openings of chair fixation. Through these openings can not be led any other line wires.
Attention! Electro-installing according to the particular national standards.
Attention! Installations in accordance with particular national standards
For using of suction unit follow its own instructions for assembling.
Fixation and placing of tubes for installation according to the installing template.

1. Water connection
   - tube Cu 10x1 mm, bushing with internal thread G 1/2"
   - angle valve G 3/8" (internal)) outlet and input (external) G 1/2"
   - tube Cu 12x1
   - tube Cu 18x1
   - tube polyester with Alluminium coat 16x2
   - bushing with internal thread G1/2"
   - reduction G3/8"-1/2" MM
   - elbow 90° G3/8"MF
2. Connection of pressure air
   - tube Cu 10x1 mm
   - angle valve 3/8"
   - tube Cu 12x1
   - tube Cu 18x1
   - tube polyester with alluminium coat 16x2
   - bushing with internal thread G 1/2 "
   - reduction G3/8"-1/2" MM
   - elbow 90° G3/8"MF
3. Suction unit
   - tube DN 40
   - sewage tube ref. nr. 745 2766 4
   - reduction Dürr 0700-700-21
   - elbow 90° Dürr 0700-700-04
   - connector Dürr 0700-720-25
4. Water sewage
   - pipe DN 40
   - tube of sewage ref. nr. 745 2766 4
   - reduction Dürr 0700-700-21
   - elbow 90° Dürr 0700-700-04
   - connector Dürr 0700-720-20
5. Installation pipe for electic inlets – DN 40 – PVC
   - installation tube under wall ø 20, or ø 25
6. Electric supply of suction aggregate control 2x 0,75 mm²
7. Electric supply of mains 3G x 1,5 mm²
8. Guard wire of linking 4 mm² Cu

RU

Предупреждение! Пол должен быть ровным, уровень по водоласу.

Предупреждение ! Отверстия для крепления кресла Через отверстия не должны проходить никакие провода.
Предупреждение ! Электромонтаж выполнен соответствующим народным стандартам
Предупреждение ! Инсталляция согласно соответствующим народным стандартам. При применении отсоса поступать в соответствии с его собственным руководством по инсталляции.
Присоединение и размещение трубок для инсталляции согласно монтажному шаблону.

1. Подключение воды
   - трубка Cu 10x1 mm, футурка с внутренней резьбой G 1/2"
   - угловой клапан G 3/8" (внешний) выход и вход (внешний) G 1/2"
   - трубка Cu 12x1
   - трубка Cu 18x1
   - трубка полиэфир с Al слоем 16x2
   - футурка с внутренней резьбой G1/2"
   - редуктор G3/8"-1/2" MM
   - колено 90° G3/8"MF
2. Подключение напорного воздуха
   - трубка Cu 10x1 mm
   - угловой клапан 3/8"
   - трубка Cu 12x1
   - трубка Cu 18x1
   - трубка полиэфир с Al слоем 16x2
   - футурка с внутренней резьбой G 1/2 "
   - редуктор G3/8"-1/2" MM
   - колено 90° G3/8"MF
3. Отсос
   - труба DN 40
   - трубка стока № для заказа 745 2766 4
   - редуктор Dürr 0700-700-21
   - колено 90° Dürr 0700-700-04
   - коннектор Dürr 0700-720-25
4. Сток воды
   - труба DN 40
   - трубка стока № для заказа 745 2766 4
   - редуктор Dürr 0700-700-21
   - колено 90° Dürr 0700-700-04
   - коннектор Dürr 0700-720-20
5. Инсталляционная труба для электроподводов – DN 40 – ПВХ
   - инсталляционная трубка под штукатурку ø 20, или ø 25
6. Электроподвод управления отсасывающего агрегата 2 x 0,75 mm²
7. Электроподвод сетевого питания 3G x 1,5 mm²
8. Защитный провод ≥ 4 mm² Cu

CHIRANA Medical, a.s.
Stará Turá

CHIRANA CHEESE L

INŠTALÁCIA, MONTÁŽNA ŠABLÓNA

INSTALLATION, MONTAGESCHABLONE

INSTALLATION, ASSEMBLING TEMPLATE

ИНСТАЛЛЯЦИЯ, ШАБЛОН ДЛЯ СБОРКИ

SK

Kvalita vody
Pre potreby súpravy musí byť voda bez korózie, s úpravou tvrdosti a čistá.
1. Súprava má zabudovaný vstupný filter, ktorý sa môže z dôvodu nečistej vody upchať.
2. Rýchle upchanie jemných vodných ciest spôsobuje zanášanie a poruchy dentálneho náradia.
Upozornenie ! Z vyššie uvedených dôvodov je povinné dodržať nasledovné:
• Pri tvrdosti vody vačšej ako 12°d.H. (>2.15 mmol) musí byť inštalované zariadenie na zníženie tvrdosti vody. Doporučená tvrdosť vody 8°d.H. (1.43 mmol) Doporučuje sa použiť upravovač vody s zabudovaný dávkovačom regenerantu do (napríklad) tvrdosť 8°d.H.
• Súprava má zabudovaný filter (20 µm). Pri znečistenej voda, ktorá nezodpovedá národným normám zabudujte (dodatočný) filter vody (20µm) do vodného prívodu k súprave.
• Inštalácia musí zodpovedať národným normám a predpisom. Rozmiestnenie vstupov médií zodpovedá EN ISO 11 144.

Kvalita vzduchu
• Vzduch pre pohon dentálneho náradia, chladiaci vzduch na spray musí byť bez oleja, suchý a hygienicky nezávadný

D

Wasserqualität
Für den Bedarf der Dentaleinheit muss ein gewisser Härtegrad gegeben sein, wenn dies nicht der Fall ist, ist eine Wasseraufbereitungsanlage empfehlenswert, da das Wasser korrosionsfrei und sauber sein muss.
1.Die Dentaleinheit hat einen Wasserfilter.
Wasserentnahmefilter, der durch Verunreinigtes Wasser verstopfen kann.
2.Die Verstopfung der feinen Wasserwege verursacht Verschlammung und Störungen in den einzelnen Dentalinstrumenten.
Zu den oben genannten Punkten ist folgendes zu beachten:
Bei einer Wasserhärte über 12 °dH, muss eine Wasseraufbereitungsanlage zur Herabsetzung der Wasserhärte installiert werden. Diese wird anhand der Hinweise in ihrer Bedienungsanleitung eingestellt. Die Empfohlene Wasserhärte beträgt 8 °dH.
• Die Einheit hat einen eingebauten Wasserentnahmefilter, der bei verunreinigtem Wasser (welches die Deutsche Norm nicht erfüllt) ein in der Wasserverteilung eingebauten Wasserfilter als Vorfilterung vorzusetzt.
• Installation muss den Deutschen Normen entsprechen
-Die Planzeung der Medieneinrichte entspricht der EN ISO 11 144

Luftqualität
Die Antriebsluft für die Dentalinstrumente muss öfrei, trocken und hygienisch unbedenklich sein.

GB

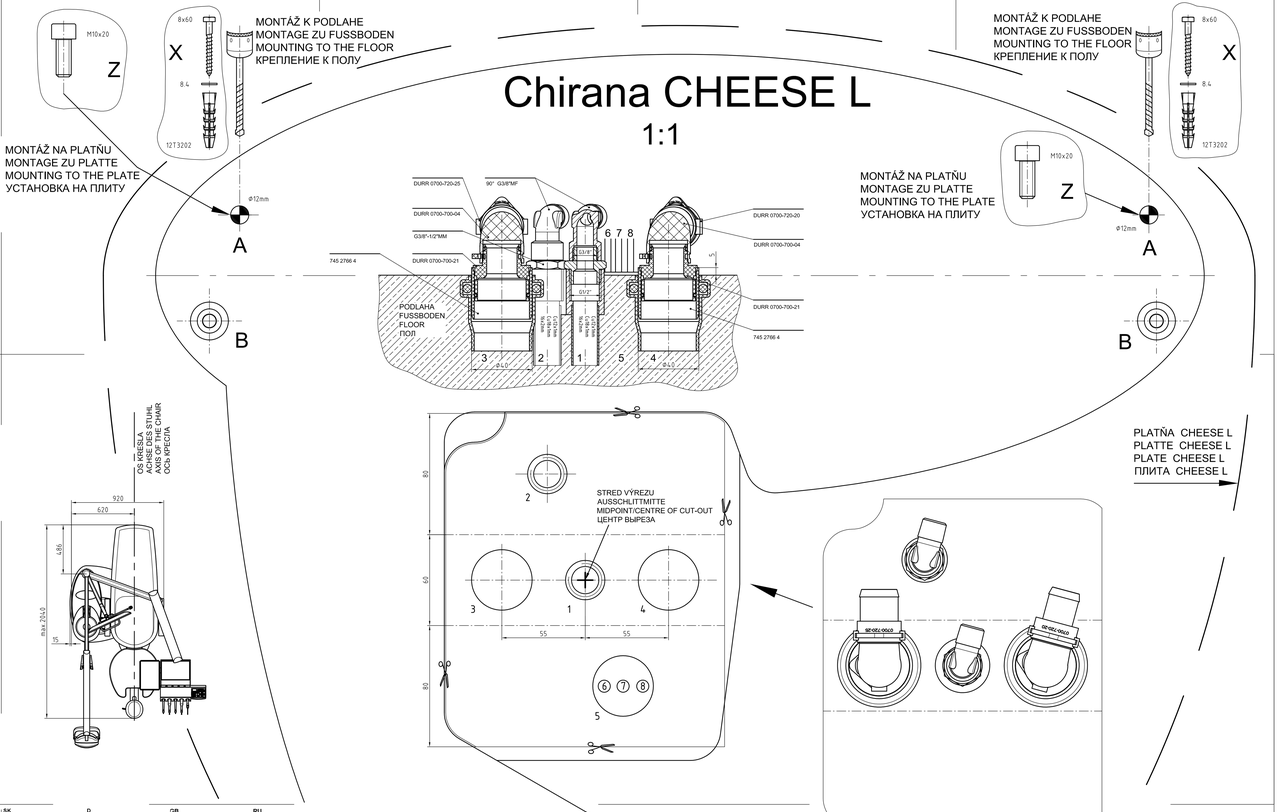
Water quality
For using the unit is necessary that the water must be clean, without rust and adapted hardness of water.
1. An input filter which is built-in into the dental unit, could be sticked by impure water.
2. Quickly stoppage of tissue water ways causes clogging and defects of dental instruments.
Attention ! To prevent above mentioned negative effects it is necessary to observe the following:
* At hardness of water 12°d.H. (>2.15 mmol)
an equipment for reduction it of hardness of water must be installed.
Recommended hardness of water is 8°d.H. (1.43 mmol). Is recommended use a water adapter and built-in it into the water distribution - adapt water
on recommended hardness 8°d.H.
* A filter (20 µm) is built into the dental unit. If the water is impure and does not satisfy national standards
use additional water filter and built-in it into water distribution(20µm).
* Installation must satisfy rational standards and regulations. Layout of medium inputs satisfy EN ISO 11 144.

Air quality
* Air for driving of dental instruments, cooling air for spray must be dry, hygienic harmless and oilless.

RU

Качество воды
Для потребностей установки должна быть вода чистой, неподверженной коррозии, с соответствующей жесткостью.
1. У установки встроенный входной фильтр, который может из-за нечистой воды закупориться
2. Быстрое засорение тонких водяных путей вызывает забивание и выход из строя стоматологических инструментов.
Предупреждение ! Из-за вышеупомянутого необходимо соблюдать следующие:
• В случае твердости воды больше 12°d.H. (>2.15 mmol) необходимо инсталлировать устройство для уменьшения жесткости воды.
Рекомендуемая жесткость воды 8°d.H. (1.43 mmol). Рекомендуется использовать устройство для обработки воды и встроить его в проводку воды – воду
приспособить
рекомендуемой жесткости 8°d.H.
• У установки встроенный фильтр (20 µm). В случае загрязненной воды, несоответствующей народным стандартам, используйте фильтр воды и встроить его в проводку воды (20µm)
• Инсталляция должна соответствовать народным стандартам и правилам. Размещение входов сред соответствует EN ISO 11 144.

Качество воздуха
Воздух для привода стоматологических инструментов, охлаждающий воздух для спрея не должен содержать масло, должен быть сухим и гигиенически неопасным.


Chirana CHEESE L
1:1
MONTÁŽ K PODLAHE
MONTAGE ZU FUSSBODEN
MOUNTING TO THE FLOOR
КРЕПЛЕНИЕ К ПОЛУ
MONTÁŽ NA PLATŇU
MONTAGE ZU PLATTE
MOUNTING TO THE PLATE
УСТАНОВКА НА ПЛИТУ
M10x20
8x60
8.4
12T3202
Z
X
A
B
Ø12mm
DURR 0700-720-25
90° G3/8"MF
DURR 0700-700-04
G3/8"-1/2"MM
DURR 0700-700-21
745 2766 4
PODLAHA
FUSSBODEN
FLOOR
ПОЛ
G1/2"
G3/8"
G1/2"
G3/8"
G1/2"
G3/8"